

文化变迁与社会调适：泰国苗学文献收集整理研究 刍议

赵瑾

(贵州民族大学国际教育学院 贵州贵阳 550025)

摘要：苗族是起源于中国的一个世界性民族，海外苗族约有 400 万人，其中，东南亚苗族主要分布在泰国、老挝、越南这三个国家。在世界苗学史发展谱系的梳理中，东南亚大陆国家苗学文献是世界苗族研究文献重要组成部分。通过对这些文献进行收集、整理与研究，可以丰富国内关于世界苗族研究文献的资料库，提升我国苗学研究整体水平。对于国内学者参与苗学研究国际对话，理解东南亚苗族研究的“当地人观点”，有着重要的参考价值与意义。然而，目前我国学术界对于海外苗学研究文献的收集整理和征引利用，在很大程度上以英语、法语为主，造成不同语种苗学文献之间的严重失衡和对于全球苗学历史认知上的偏颇。有鉴于此，对泰语学术界的苗学文献进行全面系统的搜集整理和评析，具有深远的学术意义和现实价值。

关键词：泰国；苗学文献；收集整理研究

引言：

泰国苗学文献是指由泰国政府部门、官方机构、学术团体及民间组织采用泰文撰写或出版的关于苗族社区政治、经济、社会、文化等事项的文献资料。这些文献资料大多以学术著作、期刊论文、调查报告等形式公开出版或内部发行，主要分布泰国国家图书馆、国家档案馆、国家民族事务管理机构、大学及科研院所等学术机构的图书馆及数据库，新闻媒体、期刊杂志社、出版社等机构。泰文所载的苗学文，本文将对泰文所载苗学文献形成的社会背景及发展特点进行描述，然后在泰文重要苗学文献研究的主要内容进行译介。

一、泰国苗学文献的形成背景

从 17 世纪中叶起始，由于战争动乱、政治动荡以及生计模式变迁等因素，苗族开始分批地向东南亚地区迁徙流动。在东南亚大陆国家中，越南是苗族第一个到达的国家，继而是老挝(约为 1810 - 1820 年)^[1]，苗族迁入泰国的时间相对较晚(19 世纪中后期)^[2]。苗族迁徙到泰国后，主要分布在泰国北部的清迈、清莱、楠府、达府等近 20 个府，在适应和融入当地生产方式、生活习俗以及主流文化的过程中，不可避免地要与泰国的主体民族泰族及其他族群发生互动，

苗族族群的生产生活方式，从依赖自然的本地作物种植、牲畜饲养的生活方式，随着市场体制的转变，到种植经济作物的生活方式，再到一些苗族转行经商，进入旅游行业创业，逐步融入泰国主体社会。而泰国作为多民族国家，在国家发展建设的进程中，也需要了解并记录国内民族的分布现状与文化事项，以制定相应的少数民族政策，并将少数民族族群整合进国家的“文明化”工程。^[3]在泰国主体民族及其他民族与苗族族群的互动过程中，产生了大量以泰文记载的苗族研究相关文献，其中包括在泰国政府开展少数民族识别工作以前的一些关于苗族的早期记录。泰国政府于 20 世纪中叶成立了山地民族研究中心(พิพิธภัณฑ์และศูนย์ศึกษาชาวเขา)，出版了一批泰文民族研究著作及调查报告，这些文献的研究地域主要集中在泰国北部有苗族定居的一些府，包括清迈、清莱、帕尧府、碧差汶、楠府、达府等地。在泰国，从事苗族研究的官方学术机构主要有：清迈山地民族研究中心(Chiang Mai Hilltribe Research Center) 诗琳通公主人类学中心(Princess Maha Chakri Sirindhorn Anthropology Center)、朱拉隆功大学(Chulalongkorn University)、玛希隆大学(Mahidol University)、清迈大学(Chiangmai University)、泰国法政大学(Thammasart University)、泰国农业大学(Kasetsart University)。

rt University) 等研究机构与高等院校。

二、泰国苗学文献的发展特点

泰国苗族聚居的北部山地地区政治、经济发展不平衡,其所处的社会环境也具有多样性和复杂性,因此,研究、记载苗族历史、生活、文化的泰文文献也体现出多元的政治、历史和文化等背景。但由于东南亚国家非通用语种方面的客观语言障碍,目前学界尚未系统、全面地对泰文所载苗学文献开展译介和研究工作,这就造成了不同语种苗学文献之间的失衡和对于全球苗学历史认知上的偏颇,制约了国内苗学研究的研究视野,泰国苗学文献有其独特的发生场域、具体表现、学术倾向和学术发展趋势,这对东南亚苗族的历史与现状提供了较大的研究空间。

(一) 泰国苗学文献的分布现状

自 2021 年以来,笔者通过对泰国山地民族研究中心、诗琳通公主人类学中心等学术机构和泰国朱拉隆功大学、清迈大学等高等院校的线上图书资源库对泰国民族研究知名期刊、大学学报、学位论文等进行线上检索,以及与当地研究人员、学者的在地协作,查询、搜集到泰文苗学文献共计 106 篇,其中包括学术著作 11 部,期刊论文 43 篇,调查报告 29 篇,学位论文 23 篇。泰国学者对苗族的研究一般是从泰北地区山地民族的整体视角展开论述,因此,笔者对山地民族研究相关文献加以甄别、梳理和分析,选出对苗族进行探讨和论述的文献资料展开探讨。

(二) 泰国苗学文献的收集整理

通过拓宽收集渠道,创新收集方法,对泰文苗学文献进行全面、细致的收集。首先,充分利用网络检索数字化资源,以“ม้ง”“มู๋”(苗族)为关键词,在相关学术机构及高等院校的网站检索查阅与苗族记载及研究相关的文献资料。其次,加强与在地协作人员的联系,与国外高等院校相关研究人员、学者进行多机构合作,全方位地开展文献收集,整理当地有关苗族研究的出版物及手稿等文献,对其进行扫描、复印及存档。最后,对收集的所有相关文献进行计量保存。

(三) 泰国苗学文献的分类辑录

在前期泰文苗学文献收集的基础上,对这些文献资料进行梳理,并按照文献的研究主题进行分类、编目和辑录。根据泰文苗学文献对不同苗族分支、群体、个人针对自身文化表达、族群认同、社会构建、身份表述、历史记忆等多方面的内容进行分类,其研究主题大致可分为 3 种类型:(1) 苗族的传统文化事项。如苗族在节庆活动中的宗教仪式、信仰、乐器、饮食、服饰等民俗文化,苗族传统的民间医疗智慧,苗族语言文化以及包括生育观念、性别观念及地位等在内的苗族的社会道德观念。(2) 苗族当下的生存状况。如泰国苗族族群的生产生活方式,苗族聚居区域生态环境的变迁,苗族社区的公共卫生事项,以及苗族社区经济生产方式的转变、旅游产业的兴起与发展等。(3) 苗族与泰国社会的关系。

如苗族在传统文化与泰国社会结构中的坚持与调适,泰国的民族政策发展,泰国苗族的农业技术与政府推行的替代种植,以及苗族在泰国政治中的参与进程等。

三、泰国苗学文献的内容译介与述评

(一) 苗族的传统文化事项

泰文文献对苗族文化事项的研究主要有以下方面:苗族在节庆活动中的宗教仪式、信仰、乐器、饮食、服饰等民俗文化,苗族传统的民间医疗智慧,苗族语言文化以及包括生育观念、性别观念及地位等在内的苗族的社会道德观念。^[4] 例如:

กรรณิการ์ วงษ์ยะลา (1998) 在研究报告《การศึกษาชนเผ่าม้งเพื่อออกแบบชุดผลิตภัณฑ์ของตกแต่งบ้าน》(泰国苗族家居装饰产品设计研究)中分析了苗族在家居装饰设计中的智慧体现,通过利用当地特色的传统文化和生活方式来为家居装饰物开发特有的苗族文化标识,体现苗族的民间智慧和设计创意,以满足目标群体的需求。

วาทีณี คัมแสง (2004) 在专著《ประเพณีของชาวม้ง》(苗族的风俗)中将苗族传统习俗分为两种:(1) 节日传统,每年的新年是苗族人民翘首以盼的传统节日,因为这是亲戚之间的聚会,苗族有向圣物和长辈祈福的传统,感谢祖先和神灵的庇佑,和对专家生长、土地肥沃的保护。(2) 生活传统。包括信仰禁忌、庆典仪式游戏方式,都具有特定的形式和方式,体现出苗族仅有的特色和传统。

ยิ่งทรง ทนงค์กิต (2007) 在文章《ภูมิหลังทางสังคมและวัฒนธรรมของชาติพันธุ์ม้ง》(苗族社会文化背景)中提到,自古以来,山地苗族的文化就与森林息息相关,在苗族的远古信仰中,森林是属于神的(天神、地神),被神圣的灵魂保佑,在开采利用森林之前,需要先得到神灵的允许,并且不能过度开采森林资源,过度剥削大自然。

เกียรติยศ เฉลิมพงษ์ (2018) 在文章《การศึกษาดนตรีในพิธีศพชาวม้ง》(苗族葬礼音乐研究)中研究了泰国北部碧差汶府 Khao Kho 区 Khok Noi 村的苗族葬礼中的音乐,分析音乐在苗族葬礼中的作用,以及对苗族文化产生的影响。苗族葬礼中的音乐分别为三首歌曲:(1) 消失的足迹(2) 白天之歌(3) 夜晚之歌,这些歌曲只出现在苗族的葬礼仪式中。可以传达亲人离世的信息,苗族认为这些音乐连接着逝者的灵魂,引领通往来世的道路。没收乐曲都有特定的主旋律,节奏悠扬,音色清晰。乐曲的节奏和旋律都很简单,根据各个时期仪式的形式,主要乐器是苗族手杖和苗族鼓。

ดวงเกษมสุข (2020) 在仪式和信仰方面,对清迈府 Ban Pa Phai 社区的大多数人传统信仰,即对祖先神灵的崇拜,也有部分信仰基督教。苗族的行为受到信仰、习俗的约束和控制,在 Ban Pa Phai 社区苗族的信仰中,行为举止都要受到以下神灵信仰的约束:(1) 土地神;(2) 祖先神灵;(3) 巫师;(4) 具有毁灭能力的神灵;(5) 具有创造能力的神。

วิศัลย์ ไชษิตานนท์ (2022) ใน文章《ประเพณีชนเผ่าม้ง》中对苗族青年婚配禁忌展开研究指出,在苗族新年活动期间,是苗族青年男女公开见面、交流和选择伴侣的时机。女孩子将携带用缝衣服所剩的碎布缝制的绣球,在新年活动中,如果女孩中意或喜欢哪个男孩,就会拿着布球去询问男方的姓氏,因为在苗族的文化中,心仪的对象必须是与自己不同姓氏的人,才能把手里的绣球交给他。

(二) 苗族当下的生存状况

泰文文献中有大量关于对苗族生产生活方式的现状、发展以及转变趋势的研究,记录了苗族聚居区域生态环境的变迁,苗族社区的公共卫生事项,以及苗族社区经济生产方式的转变、旅游产业的兴起与发展等。例如:

จันทนา ยั่งวรากุล (1983) ใน专著《กลุ่มชาติพันธุ์ม้ง》(苗族)中叙述了苗族的历史起源、迁徙过程、人口分布、语言状况及生活方式。并对泰国苗族的生产生活方式作出了阐释:过去苗族的生活方式是依山而居,生产生活完全依靠大自然,通过从事农业生产的收入来养家糊口。后来,随着生产生活方式的转变,山地苗族开始向低地转移。此外,作者还对苗族的房屋建筑特征进行了描述,房屋为木质结构,屋顶用茅草搭建。房屋结构包括卧室和厨房,卧室分为长者居住的主屋和子孙后辈居住的偏屋。

พนเอกสทศเดช วงศพรญา (1994) ใน研究报告《The Cultural Change and the Structures of Social Organization of the Hmong of Thailand》(泰国苗族的文化变迁与社会组织结构)中对泰国苗族的区域经济、社会结构和文化体现的变迁展开研究。结果表明,苗族群体在与外界的接触中对外部变化持开放态度,并积极吸收新鲜事物,使苗族文化在与泰国主体民族的文化交融中发生了变迁。

คนธรรม์ พรถวิล (2011) ใน文章《ผลกระทบจากการท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรมชนเผ่าม้ง》(文化旅游对苗族的影响)中研究了苗族文化旅游发展指南。苗族的生活方式、禁忌信仰、文化传统融合在一起,在苗族群体共同合作的基础上形成了具有苗族特色的旅游资源,苗族文化旅游发展指南强调了苗族旅游发展的关键因素包含苗族群体、社区领导以及国家政策支持,苗族旅游发展的主要资源建设是:文化、经济和环境。使之与苗族传统的生活方式相结合,实现旅游资源开发的利用最大化。^[5]

(三) 苗族与泰国社会的关系

泰国政府在处理民族问题中从未放弃对少数民族的整合,山地民族也逐渐融入泰族主流文化,相关研究主要体现在以下方面:苗族在传统文化与泰国社会结构中的坚持与调适,泰国的民族政策发展,泰国苗族的农业技术与政府推行的替代种植,以及苗族在泰国政治中的参与进程等。例如:

ภาวิณี แซ่ซัง (2013) ใน文章《การศึกษาความเปลี่ยนแปลง

ของชุมชนกับวัฒนธรรม การแต่งกายจากอดีตสู่ปัจจุบันของชนเผ่าม้ง》(苗族社区与文化的变迁)一文中提到,苗族北部山地居住的苗族之所以不断迁徙,是因为生产生活方式的转变。山地苗族在泰国政府的整合政策下,不断地向泰国主体民族泰族融入,民族文化与生活方式都发生了变迁。

มูลนิธิกระเจา (2021) ใน文章《งานวัฒนธรรมและการอนุรักษ์เอกลักษณ์วัฒนธรรมของชนเผ่าม้งในเขตตะวันตกเฉียงเหนือ》(西北地区苗族部落的文化工作和文化特征保护)中指出,随着泰国经济的发展与社会的变迁,泰国政府开始重视苗族少数民族文化遗址的保护,并积极弘扬苗族文化特征,苗族聚居区域呈现、团结、融合和发展的趋势,苗族文化旅游产业逐渐兴起,越来越多的得以了解苗族的生活方式、文化特色,同时促进了苗族聚居区域的经济的发展,实现了苗族区域的旅游增收,相较于之前的农业生产,大大增加了苗族群体的收入。

结语:

二十世纪六十年代以来,泰文文献关于泰国山地民族的研究不断涌现,以泰国苗族为研究对象的成果视角全面,内容详实,详细记录了泰国苗族在与泰国社会相互调试中的文化融入与族群认同。通过对泰文苗学文献展开收集整理研究,我们能够了解苗族在适应泰国社会进程中的地方性知识与民间智慧,同时能够掌握泰国政府机构及学界对于苗族社会的研究动态与视角。由于篇幅限制,笔者在一篇文章中无法全部顾及,本文对部分不同时期泰国学者对苗族的研究作出了总结与概括,但对泰文苗学文献的研究并不仅限于此,未来仍需对此类研究进行进一步梳理和探讨。

参考文献:

- [1]罗有亮. 老挝的苗族[J].世界民族,1997(3):33-35.
- [2]彭雪芳. 从社会文化的视角分析泰国赫蒙人的社会性别关系[J].世界民族,2007(5):28-37.
- [3]符广兴.东南亚大陆国家苗学文献收集整理研究刍议[J].原生态民族文化学刊,2014(6):90-92.
- [4]ทำเนียบชุมชนบนพื้นที่สูง 20 จังหวัดในประเทศไทย 2002. กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ กระทรวงพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์, กรุงเทพฯ. 2002.
- [5]ห้องสมุดศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร, กรุงเทพฯ : โอเดียนสโตร์.2019(18),16-27.

作者简介:赵瑾(1990.03),女,汉族,云南曲靖人,贵州民族大学国际教育学院,副教授,博士,研究方向:东南亚民族文化;

基金项目:2022年贵州省教育厅高校人文社会科学研究(国别和区域研究项目)“泰国苗学文献研究述评与译介”(项目编号:2022GBYb006)